

Münster Kolloquium

PROGRAMM

Das 16. Kolloquium der Société Internationale Renardienne *Épopée animale, Fable et Fabliau* fand vom 1. bis zum 5. August 2005 in Münster statt. Es stand unter dem Motto "Consortia vulpis – Kulturen der Lüge". Tagungsort war das Agora Tagungshaus am Aasee in Münster. Das Kolloquium wurde finanziell unterstützt von der Deutschen Forschungsgemeinschaft und vom Deutschen Akademischen Austauschdienst. Parallel zum Kolloquium fand in der Universitäts- und Landesbibliothek in Münster eine Ausstellung statt mit dem Titel "Unter Tieren", die großzügig unterstützt wurde von der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster, der Universität Osnabrück, dem Kulturrat der Stadt Münster, der Stadt Münster und dem Landschaftsverband Westfalen-Lippe.

Die Ansprache des Präsidenten aus Anlass des dreißigjährigen Jubiläums der Société wird im Anschluss an das Tagungsprogramm abgedruckt.

The Sixteenth Colloquium of the International Reynard Society, *Animal Epic, Fable and Fabliau* took place in Münster, 1–5 August. Its theme was "Consortia vulpis – Cultures of Lying". The Colloquium was held in the Agora Tagungshaus on the shore of the Aasee in Münster. It was supported financially by the Deutsche Forschungsgemeinschaft and the Deutsche Akademische Austauschdienst. Parallel to the Colloquium an exhibition was organised with the title "Unter Tieren". This exhibition was generously supported by the Westfälische Wilhelms-Universität Münster, the Universität Osnabrück, the Kulturrat of the city of Münster, the City of Münster itself, and the Landschaftsverband Westfalen-Lippe.

This Colloquium marked the Society's thirtieth anniversary, hence the Presidential Address commemorating this event is printed after the Programme itself.

Montag/Monday/Lundi, 1.8.2005

- 18.00 Ausstellungseröffnung in der Universitätsbibliothek *Unter Tieren. Fabelhafte Ausstellung um Reineke, Isegrim & Co/ Inauguration de l'Exposition Unter Tieren. Fabelhafte Ausstellung um Reineke, Isegrim & Co* dans l'Universitätsbibliothek
Eröffnungsvortrag: Amand Berteloot

Dienstag/Tuesday/Mardi, 2.8.2005

- 9.00 Eröffnung der Tagung / Opening Ceremony / Ouverture du Colloque
 Grußworte durch den Prorektor der Westfälischen Wilhelms-Universität Prof. Dr. Ulrich Müller-Funk
 Begrüßung durch die Veranstalter (Amand Berteloot)
 Begrüßung und Eröffnung durch den Präsidenten der SIR Noboru Harano
 Gedenken an Brian J. Levy / Memorial for Brian J. Levy / Hommage à Brian J. Levy. Es sprechen: Keith Busby (Wisconsin), Adrian Tudor (Hull)
 Lecture in Honour of Brian J. Levy: Paul Wackers (Utrecht): 'How comic can a villain be? Reflections on the character of Reynaert the fox.'
- 10.45 Daron Burrows (Manchester): 'Trubert and the crisis of identity'
 Irene Gnarra (New Jersey): 'Deceptive Merchants in Old French Fables'
 Paul Hardwick (Leeds): 'The Merchant and the Monkeys'
 Richard Trachsler (Paris): 'Observations sur le Bestiaire onirique'
 Michaela Peters (Hamburg): 'Songe et mensonge dans les *Fables* de La Fontaine'
- 14.00 Marie-Madeleine Stey (Ohio): 'Les Animaux dans la version occitane de *Barlaam et Josaphat*'
 Marianne Besseyre (Paris): 'Le déni des apparences: Bestiaire et dérision dans l'illustration marginale d'un Pontifical de Guillaume Durand (Bibl. Ste. Geneviève, Ms. 143)'
 Ilya Dines (Jerusalem): 'Bestiaries and Dictionaries'
 Antonella Amatuzzi (Torino): 'Les fables dans le *Livre des Emblèmes* de Guillaume Guérout'
 Paola Cifarelli (Torino): 'La Fortune de Marie de France en Italie'
- 15.45 Aurélie Barre (Lyon): 'Les épilogues dans le *Roman de Renart*. Mensonges de conteurs'
 Silvia Toniato (Torino): 'La tromperie et la merveille des mots et des nombres dans les livres d'énigmes au Moyen Âge'
 Richard Pooth (Bocholt): 'Die funktionelle Verwendung der Lüge im Text *Von dem Fuchs Reinart*'
 Noboru Harano (Hiroshima): 'Comment appeler la seconde version de la branche IV dans le ms. H du *Roman de Renart*?'
 Naoyuki Fukumoto (Tokyo): Encore une fois: "Gariz est qui ses manches tient"
 Beatrix Zumbült (Münster): 'Does the untruth of Reynard's stories affect/infect the pictorial form of illustrations, too?'

Mittwoch/Wednesday/Mercredi, 3.8. 2005:

- 9.00 Elaine C. Block (New York/Paris): 'The Wiles of Women on Medieval Misericords'
- Bastian Scherbeck (Erlangen/Nürnberg): 'Proverb illustration on German medieval misericords – an Introduction'
- Florence Piat (Rennes): 'Le problème de l'ambivalence de la représentation animale dans les stalles médiévales'
- W. Günther Rohr (Osnabrück): 'geistliche lügen – lügen geistliche?'
- Crenguta Beatrice Trinca (Berlin): 'Kleriker und Lügner? Zum Status der Fiktion um und in Chrétien's Romanen und ihren deutschen 'Übersetzungen' Hartmanns und Wolframs'
- Emilio Gonzales (Santiago de Compostela): 'List' und 'Betrug' im *Reinhart Fuchs* und im *Pfaffen Amis* des Strickers'
- 10.45 Volker Honemann (Münster): 'Ein Drucker und sein Buch: Der *Alte Reinke de Vos* des Ludwig Dietz (Rostock, 1539)'
- Bohdana Librova (Brno): 'Une moralisation tardive de topoï renardiens: les figures du renard dans les *Regnars traversant* de Jean Bouchet'
- Jasmin Hlatky (Münster): 'Laubwölfe und Schmiegehäschen – Zur Weiterentwicklung der Tierepik bei Walter Moers'
- Craig Baker (Québec): 'D'un bestiaire à l'autre: retour sur la Version longue du Bestiaire attribuée à Pierre de Beauvais'
- Jean Lacroix (Montpellier): 'La Jérusalem délivrée: un bestiaire de fin d'épopée?'
- Baudouin van den Abeele (Louvain la Neuve): 'Le Physiologus Theobaldi: enquête sur sa diffusion manuscrite'
- 14.00 Iolanda Ventura (Münster): 'The representation of the Animal World in the Collections of Natural Questions between Late Middle Ages and Early Modern Time'
- Sabine Obermaier (Mainz): 'Tiere in der Literatur des Mittelalters. Projektskizze für ein interdisziplinäres Lexikon'
- Friedrich von Fuchs (Linden): 'Das Tier in der Heraldik'
- Adrian Tudor (Hull): 'Nos rions de vostre bien: The Comic Potential of Pious Tales'
- Alain Corbellari (Lausanne): 'Le purgatoire des grenouilles'
- Gabriella Parussa (Tours): 'Un Esope pour la scène avant Boursault et Le Noble? Les rapports entre la farce médiévale et le récit bref: fabliaux, fable, facétie'
- 15.45 Gianni Mombello (Torino): 'Le fablier manuscrit (BL, Harley 4416) de François Le Moine (Rouen, 1656)'

Giorgia Puttero (Torino): 'Julien Macho et Jean Baudoin relus par François le Moine: étude linguistique'

Thomas Reimer (Wiesbaden): 'Größer als Füchse, aber kleiner als Hunde – Die Goldameisen des Herodot'

Xenia Muratova (Paris): 'Le Bestiaire et les érudits du XIX^e siècle'

Florent Noirfalise (Louvain la Neuve): 'Char ce est laide choses estre deceus por poverté de conoistre': ruse et connaissance das le 'Livre des animaux' du *Tresor* de Brunetto Latini'

Horst Schneider (Bochum): 'Der griechische Physiologus: Christliche Naturkunde oder Wunderbuch'

Freitag/Friday/Vendredi, 5.8.2005

9.00 Leonie Franz (Mainz): 'Wahre Wunder – Tiere als Funktions- und Bedeutungsträger in mittelalterlichen Gründungslegenden'

Sara Marruncheddu (Torino): 'Les Animaux comme Moyen de Mensonge et de Tromperie: Quelques Considérations sur le Cas de l'Oiseau'

Jacques Voisenet (Toulouse) 'Les Animaux du Mensonge chez les Clercs du Haut Moyen Age (V^e–XII^e s.)'

10.45 Rita Schlusemann (Leipzig): 'Neue Techniken für eine sich ändernde Kommunikation. Die Gliederung der Reynaert-Texte des 15. Jahrhunderts als Mittler zwischen Text und Publikum'

Amand Berteloot (Münster): 'Reynaert und Ogier van Denemerken. Topos oder Intertextualität?'

Friedel Roolfs (Münster): 'Von der Lüge zur Wahrheit. Zum Aufbau des mnd. *Reynke de vos*'

Dagmar Just (Berlin): 'Goethes 'Freudenthräne' – eine Täuschung?'

Winfried Liebchen (Sandberg): 'Dichtung und Wahrheit an Hand von Goethes Fabeln oder Wahrheit und Irrtum in Dichtung und Wissenschaft mit auszugsweisen Kriterien zur Bewertung von Goethes Fabeltexten'

Christian Jäger (Berlin): 'Kuckuckseier in Philomelens Nest oder Die Lügen der Moral bei Christian Fürchtegott Gellert'

14.00 Mitgliederversammlung/Assemblée générale de la SIR

Abschluss der Tagung/Clôture du Colloque